

# Dott.ssa IRINA GALANTSEVA

**Data di nascita:** 25/08/1985

**Paese di nascita:** Russia (URSS)



## ISTRUZIONE

**2012: Laurea magistrale in Interpretazione** (lingue: tedesco e russo) conseguita presso l'Università di Bologna, sede di Forlì

**2011: Corso intensivo di Interpretariato di conferenza** (tedesco – russo), *Internationale Sommerschule Germersheim* (Universität Mainz)

**2009: Laurea triennale in Comunicazione interlinguistica applicata** (lingue: tedesco e russo) conseguita presso l'Università di Bologna, sede di Forlì

**2006: Diploma di perito aziendale corrispondente in lingue estere** (lingue: inglese, francese e tedesco) conseguito presso l'ITC "Cavazzi" di Pavullo nel Frignano (MO)

**1992-2001: Istruzione primaria e secondaria di I e II grado** presso la Scuola n. 43 di Omsk, Russia (fino a penultimo anno di secondaria II grado).

## ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA



**Socia ordinaria AITI** dal 2014 con la qualifica di Interprete di Conferenza italiano <> russo;

**Commissario AITI** per le prove di idoneità per gli interpreti di conferenza nella combinazione italiano – russo (2020 – 2021).



**Socia ordinaria TradInFo** dal 2013.

## ATTIVITÀ FORMATIVE INERENTI ALLA PROFESSIONE

**2011: Esercitazioni in cabina muta** presso la DGI, Istituzioni Europee, Bruxelles.

**2012 – 2025: Partecipazione alle attività formative per interpreti e traduttori** previste dalle associazioni AITI e TradInFo (formazione professionale continua): > 30 giornate;

**2020: Formazione per docenti di interpretazione:**

✓ “Programma di Sviluppo Professionale per Insegnanti di Interpretazione”, 2020

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### DOCENZA

SSML CIELS

(dal 2023 ad oggi):

❖ Cultura e civiltà russa II

SSML “P. M. LORIA”

(2019-2021):

❖ Consecutiva attiva russo II e III

❖ Introduzione all'interpretazione russo I

❖ Traduzione attiva III russo

❖ Simultanea russa

### TRADUZIONE

(italiano, inglese, tedesco – russo; russo - italiano) dal 2012 ad oggi:

- Turismo – 273.136 parole
- Tecnico – 76.707 parole
- Moda, cosmesi, prodotti per capelli – 71.931 parole
- Audiovisivo, sottotitoli e trascrizioni – 50.741 par.
- Economico/legale – 42.814 parole
- Marketing, siti web – 38.340 parole
- Medico – 30.028 parole
- IT, cybersecurity – 15.450

**INTERPRETARIATO** (italiano, inglese, tedesco – russo; russo - italiano) dal 2011 ad oggi:

- Simultaneo (congressi e conferenze, eventi aziendali, dirette TV, sfilate di moda ecc.) – 53 giornate;
- Consecutivo (conferenze stampa, corsi di formazione, visite delle delegazioni e trattative commerciali) – 82 giornate;
- Interpretariato b2b e trattative in ambito fieristico – 32 giornate.